Организация Объединенных Наций A/CN.9/752/Add.1

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 May 2012

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли
Сорок пятая сессия
Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года

Стратегическое направление развития ЮНСИТРАЛ

Записка Секретариата

Содержание

	Пункты	*Стр.*
B. Жизненный цикл текста (продолжение)	1-8	2
4. Применение и толкование текстов	1-8	2
C. Координация работы других организаций	9-16	4
1. Справочная информация	9-13	4
2. Нынешнее положение дел	14	6
3. Нерешенные вопросы	15-16	6
D. Положение ЮНСИТРАЛ в системе Организации Объединенных Наций	17-21	6
E. Распределение ресурсов в Секретариате	22-23	9
F. Выводы	24-26	9
Приложение I		11

V.12-53877 (R) 050612 260612

Просьба отправить на вторичную переработку

B. Жизненный цикл текста (*продолжение*)

4. Применение и толкование текстов

a) Справочная информация и нынешнее положение дел

1. Мандат предусматривает изыскание путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение текстов ЮНСИТРАЛ и распространение информации о национальном законодательстве и современных юридических новшествах, включая прецедентное право (см. выше, документ A/CN.9/752, пункт 3).

2. В качестве предварительного замечания Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению тот факт, что в соответствии с нынешней практикой ЮНСИТРАЛ для конвенций ЮНСИТРАЛ не существует официального секретариата или официального совещания Конференции Сторон. В то же время, в тексте этих конвенций могут содержаться мандаты договорного характера. В настоящее время выполнением таких мандатов, в том что касается конвенций, вступивших в силу, занимается, по мере необходимости, Секретариат. Мероприятия, осуществляемые в настоящее время Секретариатом в области выполнения договорных обязательств и управления договорами, включают выработку рекомендаций в отношении принятия государствами заявлений в связи с договорами. Недавно рядом государств-участников КМКПТ был начат процесс пересмотра существующих заявлений на предмет снятия, в случае целесообразности, этих заявлений в целях дальнейшего развития единообразия в применении договора. Секретариат, в меру своих возможностей, поддерживает этот процесс.

3. Возможно, было бы полезно более точно проанализировать мандаты, предусмотренные этими договорами, в том числе положения, касающиеся обеспечения единообразного толкования договора, чтобы проанализировать распределение ресурсов в свете целей, предусмотренных этими мандатами. В частности, необходимость в таком анализе возникнет в том случае, если будет сочтено целесообразным сделать шаги в направлении перехода к более официальному процессу рассмотрения хода осуществления.

4. Функцию содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ главным образом выполняет система прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ). Система ППТЮ содействует принятию текстов ЮНСИТРАЛ на основе их применения судами и арбитражными судами во всем мире, способствуя развитию и совершенствованию толкования этих текстов в глобальном масштабе, расширяя их приемлемость и предоставляя соответствующий ресурс тем странам и регионам, в которых возможности в области накопления знаний и опыта в отношении текстов ЮНСИТРАЛ могут быть ограничены. Эта система также доказала свою востребованность в деле оказания помощи специалистам, занимающимся вопросами разработки и исполнения коммерческих договоров, судам и арбитражным судам в рассмотрении споров, возникающих в связи с международными сделками, связанными с применением текста ЮНСИТРАЛ, и исследователям, изучающим тексты ЮНСИТРАЛ и практику их применения.

5. В ежегодном докладе, представленном Комиссии по вопросам ППТЮ (A/CN.9/748), излагается точная картина нынешней стадии развития системы и существующие проблемы.

6. Информация о текстах ЮНСИТРАЛ распространяется, в дополнение к системе ППТЮ, рядом различных способов (A/CN.9/753, пункты 56-73), в том числе посредством использования других публикаций, подготавливаемых Секретариатом; ежегодной публикации библиографии научных комментариев к текстам ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/750); деятельности юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/753, пункты 60-64); материалов специальных коллоквиумов и симпозиумов; статей, подготавливаемых для публикации в соответствующих журналах по праву торговли сотрудниками Секретариата; веб-сайта ЮНСИТРАЛ; пресс-релизов; материалов, подготавливаемых для конкретных мероприятий по оказанию ТП; комплектов материалов для присоединения и других видов информации по конкретным текстам, подготавливаемой в сотрудничестве с другими организациями[1]; академических программ (например, курса для студентов магистратуры в области публичных закупок в интересах устойчивого развития, проводящегося совместно с ЦМТ-МОТ и Университетом Турина, и курса для студентов магистратуры в области права международной торговли (A/CN.9/753, пункт 38)); лекций по текстам ЮНСИТРАЛ, с которыми можно ознакомиться на сайте аудиовизуальной библиотеки Организации Объединенных Наций по международному праву[2]; в ходе таких мероприятий, как учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса и учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса (Восточное отделение) и предшествующие таким учебным разбирательствам региональные конкурсы; и на многочисленных конференциях и связанных с ними мероприятиях, в работе которых Секретариат принимал участие с целью пропаганды работы ЮНСИТРАЛ (см. A/CN.9/753).

b) Нерешенные вопросы

7. Часто проведение мероприятий по оказанию ТП может быть сопряжено с использованием учебных материалов, которые помогают не только в пропаганде текста и демонстрации преимуществ его принятия, но и в развитии потенциала. Такие материалы могут представлять собой основу для проведения практикумов и семинаров. Несмотря на то, что некоторые материалы такого рода уже подготовлены, Секретариат мог бы принять дополнительные меры, такие как:

---

[1] В сотрудничестве с Секретариатом Содружества были подготовлены комплекты материалов для присоединения к Гамбургским правилам, КМКПТ, Типовому закону о международном торговом арбитраже и Нью-йоркской конвенции. ЮНСИТРАЛ совместно с Центром международной торговли подготовила и разместила краткие резюме отдельных текстов в рамках веб-системы, разработанной Центром международной торговли ЮНКТАД/ВТО (ЦМТ) и принадлежащей ему, с целью оказания помощи организациям, занимающимся вопросами развития торговли, политикам и специалистам в области коммерческого права в оптимизации нормативно-правовой базы их стран в области международной торговли. ЮНСИТРАЛ также совместно с ЮНКТАД подготовила учебные материалы по электронной торговле.

[2] С ними можно ознакомиться по адресу http://untreaty.un.org/cod/avl/lectureseries.html.

a) поиск внешней поддержки для укрепления системы ППТЮ (см. A/CN.9/748, пункты 15-17) и разработка альтернатив в отношении тех текстов, для которых ППТЮ подходит в меньшей степени;

b) разработка курсов, предоставляемых в режиме онлайн, в сотрудничестве с другими организациями, например, ЮНИТАР;

c) подготовка большего числа лекций для включения в аудиовизуальную библиотеку Организации Объединенных Наций;

d) подготовка дополнительных видов материалов для оказания помощи в деле поощрения принятия текстов, например, коротких (на 4-6 страниц) информационных бюллетеней, в которых рассматривалась бы подоплека разработки текста и те преимущества, которые дает его использование или принятие. Работа по составлению коротких информационных бюллетеней или брошюр в отношении конкретных текстов была начата в 2010 году в сотрудничестве с ЮСАИД с целью изложения информации неюридическим языком для использования в двусторонних программах. Был достигнут определенный прогресс в деле подготовки брошюры по КМКПТ, однако проект был приостановлен из-за отсутствия ресурсов.

8. В качестве первого шага в изучении вопроса о том, каким образом можно было бы усовершенствовать материалы, предоставляемые для содействия в оказании ТП, было бы полезно проанализировать, какие материалы имеются в отношении каждого текста, и оценить то, как они использовались в деятельности по оказанию ТП в прошлом. Возможно, тогда можно было бы определить, насколько эти материалы современны или же нуждаются в пересмотре, какие виды материалов было бы полезно добавить к рекламным инструментам, имеющимся в отношении каждого текста, и как эти материалы могли бы быть разработаны. Может сложиться так, что, например, для аналогичных видов текстов удастся разработать стандартный комплект материалов. Учитывая то, что законодательные или иные тексты, после завершения работы над ними, обычно не принимаются или не используется государствами или иными субъектами без дополнительной работы, внимание Рабочей группы могло бы быть направлено на разработку таких материалов или же такие материалы могли бы готовиться Секретариатом до того, как соответствующая рабочая группа приступит к рассмотрению новой темы.

C. Координация работы других организаций

1. Справочная информация

9. Секретариат ежегодно представляет Комиссии доклады о мерах по координации, принятых за предыдущие 12 месяцев. До 2011 года эта информация приводилась в записке о техническом сотрудничестве и оказании помощи, а теперь приводится в отдельной записке. В этой записке содержится информация о деятельности других организаций, занимающихся вопросами права международной торговли, в которой участвовал Секретариат, включая участие в работе рабочих групп, групп экспертов и пленарных заседаний. Хотя эти мероприятия главным образом касаются организаций за пределами системы Организации Объединенных Наций, ЮНСИТРАЛ все чаще принимает

участие в мероприятиях, в которых участвуют другие учреждения системы Организации Объединенных Наций (см. пункты 17-21 ниже).

10. В последние годы все большее число международных и региональных нормативных органов разрабатывают тексты в областях права, связанных с правом международной торговли. В этой связи возрастает важность и сложность обеспечения эффективной координации. Трудно обеспечить не только сбор такой информации обо всех мероприятиях и событиях, имеющих отношение к праву международной торговли, но и активно координировать эти мероприятия, как того требует мандат. Многие организации, в том числе региональные, самостоятельно определяют свою программу работы в области права международной торговли и либо не считают работу ЮНСИТРАЛ актуальной применительно к этой программе работы, либо полагают, что эта работа по уровню важности равнозначна их собственной работе (вместо того чтобы рассматривать ее как разработку международного стандарта для всеобщего применения), и поэтому представляет собой лишь источник справочной информации. Все чаще региональные организации пытаются найти решения, подчеркивающие отличительные черты конкретного региона, вместо того чтобы определить его место в более широком международном контексте, и порой вырабатываемые решения облегчают сотрудничество и координацию между странами региона в ущерб сотрудничеству и координации на глобальном уровне. Особой задачей для ЮНСИТРАЛ является пропаганда ее текстов не только в целях их принятия и воплощения государствами, но также и для использования в региональном контексте.

11. Для выполнения своего мандата ЮНСИТРАЛ пытается поддерживать тесные связи с международными и региональными организациями, как межправительственными, так и неправительственными, активно участвующими в деятельности ЮНСИТРАЛ и в работе в области права международной торговли, в целях содействия обмену идеями и информацией[3]. Секретариат ЮНСИТРАЛ представляет ее на заседаниях этих организаций и в целом активно следит за их работой и принимает в ней участие, если она касается тем, входящих в программу работы ЮНСИТРАЛ. Цель этого участия заключается в улучшении координации взаимосвязанной деятельности различных организаций, обмене информацией и опытом и избежании дублирования конечных результатов работы.

12. Секретариат также ведет работу по вопросам существа в координации с другими организациями, в том числе занимается подготовкой совместных документов, юридических исследований и обследований и правовых стандартов и организует совместно с другими организациями ряд мероприятий[4].

---

[3] В число этих организаций входят Международный морской комитет (ММК); Гаагская конференция по международному частному праву; Международный институт по унификации частного права (УНИДРУА); Организация американских государств (ОАГ); Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР); ЮНКТАД; региональные комиссии Организации Объединенных Наций; Всемирный банк; Всемирная таможенная организация (ВТО); ВОИС; и Всемирная торговая организации (ВТО), ЕС и ОУКПА.

[4] См. пример, приводящийся в документе A/CN.9/752, сноска 5, и документе A/CN.9/749.

13. В 2009-2010 годах Секретариат посвятил этой координационной деятельности около 33 дней, в 2010-2011 годах – 41 день, и в 2011-2012 годах – 40 дней.

2. Нынешнее положение дел

14. Доклад о деятельности по координации, проведенной за предшествующие 12 месяцев, представляемый ежегодной сессии Комиссии, дает представление о видах проводящихся мероприятий, организациях, с которыми Секретариат наиболее активно взаимодействует, и рассматриваемых темах. В отношении мероприятий, проведенных в 2011-2012 годах см. документ A/CN.9/749.

3. Нерешенные вопросы

15. Для улучшения взаимодействия с другими организациями Комиссия могла бы рассмотреть вопрос об уделении большего внимания использованию или изучению возможности совместного использования ресурсов и разработки совместных проектов или установления партнерских связей с другими организациями, в частности теми, в состав которых входят государства – члены Комиссии, или организациями, занимающимися вопросами права международной торговли. Такие проекты могли бы касаться подготовки законодательных текстов; разработки дополнительных текстов; использования существующих текстов ЮНСИТРАЛ; и подготовки учебных или иных аналогичных материалов.

16. Еще один аспект координации, который могла бы рассмотреть Комиссия, заключается в расширении связей с научными и связанными с ними учреждениями, которые занимаются изучением вопросов, имеющих отношение к тематическим областям, рассматриваемым Комиссией, либо в качестве текущей деятельности, либо в качестве возможной будущей работы. Они могут включать, например, такие темы, как микрофинансирование и закупки, или охватывать более широкие тематические области, такие как устойчивое развитие и его актуальность в контексте тем, рассматриваемых ЮНСИТРАЛ, таким как разработка эффективных режимов несостоятельности. Таким учреждениям можно было бы предложить неофициально сотрудничать с Секретариатом и выступать с сообщениями, по мере целесообразности, перед рабочими группами и Комиссией по соответствующим вопросам – как по текущим темам, так и в отношении возможной будущей работы.

D. Положение ЮНСИТРАЛ в системе Организации Объединенных Наций

17. Как основной юридический орган в системе Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, ЮНСИТРАЛ является неотъемлемой частью системы Организации Объединенных Наций, и желательно, чтобы она постоянно подтверждала свою роль в качестве такого центрального экспертного органа.

18. Комиссия занималась этим в прошлом и добилась ощутимых результатов. Так, в 2003 году Комиссия дала международному сообществу решительный сигнал в отношении ее мандата в области координации (A/58/17,

пункты 264-265), благодаря которому Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 57/19 по вопросу об усилении координации в области права международной торговли и укреплении Секретариата ЮНСИТРАЛ, после чего Секретариату ЮНСИТРАЛ были выделены дополнительные ресурсы и должности. В том что касается верховенства права, Комиссия начиная с 2008 года выражает свою убежденность в том, что укрепление верховенства права в коммерческих отношениях должно являться неотъемлемой частью более широкой программы работы Организации Объединенных Наций по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях[5]. Впоследствии такой подход был одобрен Генеральной Ассамблеей[6] и на самом высоком уровне Секретариатом Организации Объединенных Наций[7], благодаря чему появилась возможность укрепления сотрудничества и координации между Секретариатом ЮНСИТРАЛ и Координационно-консультативной группой по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. В 2011 году, в том что касается, в частности, поощрения верховенства права в постконфликтных ситуациях, Комиссия подчеркнула актуальность документов и ресурсов Комиссии в контексте создания условий для устойчивой экономической деятельности, способствующих постконфликтному восстановлению и препятствующих повторному скатыванию обществ в конфликты. Она призвала находить новаторские пути применения документов и других инструментов Комиссии на ранних этапах деятельности, проводимой Организацией Объединенных Наций и другими донорами в целях постконфликтного восстановления, и повышать осведомленность о работе ЮНСИТРАЛ во всей системе Организации Объединенных Наций и за ее пределами.

19. Можно исходить из того, что в результате улучшения интеграции и повышения авторитета откроются дополнительные возможности для: a) установления контактов с конечными пользователями текстов ЮНСИТРАЛ и более согласованной, последовательной и эффективной пропаганды этих

---

[5] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/63/17 и Corr. 1), пункт 386; там же, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), пункты 413-419; там же, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункты 313-336; и там же, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункты 299-321.

[6] См. пункты 4 и 5 (d) резолюции 62/64 Генеральной Ассамблеи, пункты 6, 7 (d) и 11 резолюции 63/120; пункты 9 и 14 резолюции 64/111; пункты 7, 8 (d) и 12-14 резолюции 65/21; пункты 7, 10 (e) и 15-17 резолюции и 66/94; см. также второй пункт преамбулы во всех этих и предыдущих резолюциях по ежегодным докладам ЮНСИТРАЛ.

[7] Межсекторальное влияние работы ЮНСИТРАЛ, в том числе в контексте постконфликтного восстановления, было подчеркнуто, например, заместителем Генерального секретаря Ашей-Роуз Мигиро в ее вступительном слове при открытии совещания экспертов, проводившегося ЮНСИТРАЛ в Нью-Йорке 7 июля 2010 года по теме "Законодательство и практика государств-членов в осуществлении текстов ЮНСИТРАЛ", с которым можно ознакомиться по адресу www.un.org/News/Press/docs/2010/dsgsm517.doc.htm (ссылка проверена 18 января 2012 года). См. также ссылки на деятельность ЮНСИТРАЛ, содержащиеся в докладах Генерального секретаря по укреплению и координации деятельности Организации Объединенных Наций в сфере верховенства права (A/63/226, A/64/298, A/65/318 и A/66/133).

текстов; b) повышения эффективности диалога со структурами Организации Объединенных Наций, действующими на местах, что, предположительно, будет, с одной стороны, содействовать пропаганде текстов ЮНСИТРАЛ в соответствующих контекстах, таких как их программы оказания помощи в области развития, постконфликтного восстановления и верховенства права, и, с другой стороны, способствовать передаче проблем, касающихся права международной торговли, с которыми они сталкиваются в своей работе, в ЮНСИТРАЛ; и c) работы с другими донорами в области оказания помощи развитию, причем не только в том, что касается использования текстов ЮНСИТРАЛ (в этой области в некоторых областях достигнут прогресс), но и в оказании помощи государствам в подготовке концептуальной основы развития (в которой часто забывают о реформе коммерческого права).

20. Для достижения такой более тесной интеграции и повышения авторитета потребуются последовательные усилия и выделение ресурсов в следующих областях:

a) проведение обзора мероприятий в рамках всей системы Организации Объединенных Наций для выявления видов деятельности, имеющих отношение к ЮНСИТРАЛ, и доведение информации о них до сведения Комиссии (например, рассмотрение вопросов верховенства права в Генеральной Ассамблее, расширения юридических прав и возможностей бедных слоев населения в ЭКОСОС; коммерческой деятельности и прав человека в Совете по правам человека; ЦРДТ в ГООНВР);

b) включение мнений ЮНСИТРАЛ в доклады по соответствующим темам, которые Генеральный секретарь представляет другим органам Организации Объединенных Наций;

c) принятие мер для обеспечения использования текстов и пропагандистских инструментов ЮНСИТРАЛ в совместных программах Организации Объединенных Наций (усилия на центральном уровне необходимо дополнять усилиями на местном уровне, используя региональные отделения), таких как организация обучения координаторов-резидентов и членов страновых групп по темам, связанным с ЮНСИТРАЛ, в контексте развития и верховенства права, прямое участие Секретариата ЮНСИТРАЛ в соответствующих механизмах межучрежденческой координации и сотрудничества (как отмечено выше, опыт показывает, что такое прямое участие является наиболее эффективным способом достижения результатов (например, в работе Межучрежденческой группы Организации Объединенных Наций по созданию торгового и производственного потенциалов, A/CN.9/749, пункт 9));

d) предоставление государствам помощи в улучшении координации между их делегациями в различных органах Организации Объединенных Наций и других международных органах, занимающихся вопросами, имеющими отношение к ЮНСИТРАЛ, например, посредством освещения в ходе регулярных брифингов для постоянных представительств областей соприкосновения работы ЮНСИТРАЛ с работой других органов, фондов и программ Организации Объединенных Наций.

21. Как и в прошлом, Комиссии не следует воздерживаться от необходимости запрашивать дополнительные ресурсы для ее Секретариата; для того чтобы

Генеральная Ассамблея откликнулась на ее неоднократные призывы относительно выделения дополнительных ресурсов, необходимо обеспечить координацию между делегациями государств в ЮНСИТРАЛ и их делегациями в шестом и пятом комитетах Генеральной Ассамблеи, как это имело место в 2011 году по вопросу о сохранении структуры попеременного проведения заседаний ЮНСИТРАЛ в разных городах.

E. Распределение ресурсов в Секретариате

22. Ряд затронутых выше вопросов касаются не только распределения ресурсов, выделяемых на различные виды деятельности Комиссии, рабочих групп и Секретариата, но и наличия ресурсов в более общем плане. Были предложены различные варианты решения первой из этих проблем в отношении Комиссии и рабочих групп. В том что касается Секретариата, были подняты вопросы относительно его способности продолжать обслуживание шести рабочих групп, утраты с течением временем экспертного потенциала в отношении завершенных текстов, нехватки ресурсов на оказание ТП и деятельность по координации. Желательно добиться более оптимального баланса между разработкой текстов и оказанием ТП и деятельностью по координации и более широкого понимания и признания того, что они равно важны.

23. Исходя из стратегических соображений, таких как установленные Комиссией приоритеты, эти вопросы можно было бы решать в рамках Секретариата путем создания тематических групп, занимающихся взаимосвязанными темами (включая как текущую работу, так и ранее разработанные тексты, входящие в число приоритетов). Эти группы могли бы заниматься вопросами, касающимися соответствующих рабочих групп и ТП (включая как вопросы пропаганды текстов, так и их интерпретации), и деятельностью по координации в рамках каждой тематической области, разрабатывая годовые планы с целью обеспечения интеграции и достижения баланса между различными видами деятельности на конкретный год, включая определение приоритетов в том, что касается как различных текстов, так и различных видов деятельности – законодательной и деятельностью по оказанию ТП и координации. Также были бы определены приоритеты среди различных групп. Такой подход, возможно, также способствовал бы более активному обмену опытом по всему спектру вопросов законодательной деятельности и деятельности по оказанию ТП и координации и позволил бы компенсировать утрату экспертного потенциала, вызванную кадровыми перемещениями или отсутствием сотрудников.

F. Выводы

24. Задача определения приоритетов в программе работы ЮНСИТРАЛ требует рассмотрения не только ее текущей и вероятной будущей сферы охвата (с точки зрения имеющихся ресурсов для ее деятельности), но и роли и востребованности ЮНСИТРАЛ как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и в сфере международной торговли и коммерции. Роль и востребованность ЮНСИТРАЛ можно оценить путем сравнения с

работой и приоритетами Организации Объединенных Наций, сообществ доноров и приоритетами национальных правительств. Приоритеты этих органов будут зависеть от основных достижений, таких как Парижская декларация по повышению эффективности внешней помощи 2005 года, и основных вызывающих обеспокоенность международных проблем – задач в области борьбы с коррупцией, глобального финансового кризиса 2008 года, конфликтных/постконфликтных ситуаций. Востребованность ЮНСИТРАЛ по сравнению с другими организациями, занимающимися аналогичными вопросами, или ее сравнительные преимущества связаны со следующими аспектами ее деятельности:

- разработка норм и стандартов;
- межправительственный характер переговоров (в отличие от переговоров, ведущихся под руководством экспертов);
- универсальная применимость текстов.

25. Хотя эти сравнительные преимущества показали и продолжают подтверждать необходимость уделения основного внимания законодательной деятельности ЮНСИТРАЛ, ее общий мандат в области унификации требует принятия и других мер в поддержку законодательной деятельности, а также доведения информации о ней до сведения более широкой аудитории. В то же время, как видно из вышеприведенного анализа, ЮНСИТРАЛ, в рамках имеющихся у нее ресурсов, не способна и далее разрабатывать правовые тексты нынешними темпами и в необходимой степени добиваться осуществления и применения всех текстов ЮНСИТРАЛ.

26. Эти факторы, возможно, свидетельствуют о том, что Комиссия могла бы дать Секретариату, в качестве стратегических соображений, руководящие указания по следующим вопросам:

a) области, которым следует уделять наибольший приоритет, с учетом роли и востребованности ЮНСИТРАЛ;

b) достижение оптимального баланса между видами деятельности с учетом имеющихся ресурсов;

c) устойчивость существующего принципа работы, т.е. нынешнего упора при разработке текстов на официальные, в отличие от неофициальных, переговоры, учитывая имеющиеся ресурсы;

d) мобилизация дополнительных ресурсов и то, в какой степени ЮНСИТРАЛ следует стремиться привлекать дополнительные внешние ресурсы для ее деятельности, например путем проведения совместных мероприятий и сотрудничества с другими органами.

Приложение I

Тексты ЮНСИТРАЛ[8]

A. Законодательные тексты

1. Конвенции

Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция), 1958 год (Нью-Йорк)
United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739, p. 3.
Заключительный акт и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу, Нью-Йорк, 20 мая - 10 июня 1958 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.58.V.6)

Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров, 1974 год (Нью-Йорк)
United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26119, p. 3
Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, Нью-Йорк, 20 мая – 14 июня 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8), часть I
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том V: 1974 год, часть третья, приложение I, раздел B

С поправками, внесенными Протоколом от 11 апреля 1980 года (Вена)
United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26121, p. 99
Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV. 3), часть I (только протокол)
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XI: 1980 год, часть третья, приложение I, раздел C

Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбургские правила), 1978 год (Гамбург)
United Nations, *Treaty Series*, vol. 1695, No. 29215, p. 3
Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, Гамбург, 6-31 марта 1978 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.VIII.1), часть I
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том IX: 1978 год, часть третья, приложение I, раздел B

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, 1980 год (Вена)
United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567, p. 3
Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров, Вена, 10 марта –

[8] Размещены на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (www.uncitral.org).

11 апреля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), часть I
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XI: 1980 год, часть третья, приложение I, раздел B

Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, 1988 год (Нью-Йорк)
Резолюция 43/165 Генеральной Ассамблеи, приложение
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XIX: 1988 год, часть третья, приложение I

Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, 1991 год (Вена)
Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, Вена, 2–19 апреля 1991 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.XI.3), часть I, приложение
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXIII: 1992 год, часть третья, приложение I

Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, 1995 год (Нью-Йорк)
United Nations, *Treaty Series*, vol. 2169, No. 38030, p. 163
Резолюция 50/48 Генеральной Ассамблеи, приложение

Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле, 2001 год (Нью-Йорк)
Резолюция 56/81 Генеральной Ассамблеи, приложение

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Роттердамские правила), 2008 год (Нью-Йорк)
Резолюция 63/122 Генеральной Ассамблеи, приложение

Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах, 2005 год (Нью-Йорк)
Резолюция 60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение

2. Типовые законы

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XVI: 1985 год, часть третья, приложение I

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) с изменениями, принятыми в 2006 году.
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17), приложение I (только пересмотренные статьи)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.08.V.4

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17), приложение I
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXIII: 1992 год, часть третья, приложение II

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и Руководство по принятию (1996 год)
Резолюция 51/162, Генеральной Ассамблеи, приложение (только типовой закон)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), приложение I (только типовой закон)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.4[9]
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996, часть 3, приложение I (только типовой закон)

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности и Руководство по принятию (1997 год);
Резолюция 52/158 Генеральной Ассамблеи, приложение (только типовой закон)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17), приложение I (только типовой закон)
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVIII: 1997 год, часть 3, приложения I и II

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях и Руководство по принятию (2001 год)
Резолюция 56/80 Генеральной Ассамблеи, приложение (только типовой закон)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/56/17 и Corr. 3), приложение II (только типовой закон)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.V.8
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXXII: 2001 год, часть третья, приложение II (только типовой закон)

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре и Руководство по принятию и применению (2002 год)
Резолюция 57/18, Генеральной Ассамблеи, приложение (только типовой закон)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17), приложение I (только типовой закон)
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXXIII: 2002 год, часть третья, приложения I и II

[9] Издание Организации Объединенных Наций включает дополнительную статью 5 бис, принятую в 1998 году.

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (2011 год)[10]
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), приложение I

3. Руководства для законодательных органов и другие тексты

Положение о расчетной единице и положения в отношении корректировки пределов ответственности в международных конвенциях о транспортных перевозках и ответственности (1982 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 и исправления (A/37/17 и Corr. 1 и 2), пункт. 63
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XIII: 1982 год, часть первая, раздел A, пункт 63

Рекомендации для правительств и международных организаций в отношении правового значения записей на ЭВМ (1985 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 360
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XVI: 1985 год, часть первая, раздел A, пункт 360

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников (2000 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.01.V.4 (A/CN.9/SER.B/4)

Типовые законодательные положения ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников (2003 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), приложение I
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXXIV B: 2003 год, часть третья, приложение I

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (2004 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.V.10
Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть третья: режим предпринимательских групп при несостоятельности (2010 год)
С текстом (на английском языке) можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/insolvency.html

---

[10] До принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (2011 год) ЮНСИТРАЛ приняла Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров и работ (1993 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17* (A/48/17), приложение I, *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*, том XXIV: 1993 год, часть третья, приложение I; и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг и Руководство по принятию (1994), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/49/17 и Corr.1 1), приложение I (только типовой закон), *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*, том XXV: 1994 год, часть третья, приложения I и II.

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (2007 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам: терминология и рекомендации (2007 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.13

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам: Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности (2010 год)
С текстом можно ознакомиться по адресу
www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/security.html

Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров (2008 год)
С текстом можно ознакомиться по адресу
www.uncitral.org/uncitral/case_law/digests.html

B. Договорные тексты

Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (1976 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), пункт 57
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VII: 1976 год, часть первая, глава II, раздел A, пункт 57
Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (в редакции 2010 года)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), приложение I

Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ (1980 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), глава V, раздел A, пункт 106
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XI: 1980 год, часть третья, приложение II

Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательств (1983 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), приложение I
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XIV: 1983 год, часть третья, приложение II, раздел A

C. Пояснительные тексты

Рекомендации в помощь арбитражным учреждениям и другим заинтересованным организациям в отношении арбитража, проводимого в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (1982 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), приложение II
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XIII: 1982 год, часть третья, приложение II

Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (1987 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10 (A/CN.9/SER.B/2)

Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств (1987 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.9 (A/CN.9/SER.B/1)

Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам (1992 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.V.7 (A/CN.9/SER.B/3)

Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год)
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть третья, приложение II

Рекомендация относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Нью-йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (2006 год)
Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17), приложение II
Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXXVII: 2006 год, часть 3, приложение II

Содействие укреплению доверия к электронной торговле: правовые вопросы международного использования электронных методов удостоверения подлинности и подписания (2007 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.4

Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности (2009 год)
Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.10.V.6

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: вопросы судебной практики (2011 год)
С текстом можно ознакомиться по адресу
www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/insolvency.html